

**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 62 (1975)  
  
**Rubrik:** Statistik der Uebersetzungen 1974/75

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistik der Uebersetzungen 1974/75

## I. In der Schweiz erschienen

	ins Deutsche		ins Französische		ins Italienische		ins Romanische		in andere Sprachen*		Total	
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	5	3	4	1	—	—	1	1	—	—	10	5
aus dem Hebräischen	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Lateinischen	2	5	3	2	—	—	3	—	—	—	8	7
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Dänischen	3	7	—	2	—	—	—	—	—	—	3	9
aus dem Deutschen	—	—	88	79	15	11	9	2	9	14	121	106
aus dem Englischen	561	565	94	101	6	6	1	—	1	—	663	672
aus dem Finnischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Flämischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Französischen	136	116	—	—	9	6	3	—	4	25	152	147
aus dem Georgischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Holländischen	13	3	—	—	—	—	—	—	—	1	13	4
aus dem Isländischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Italienischen	23	29	10	9	—	—	—	—	—	—	33	38
aus dem Neugriechischen	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
aus dem Norwegischen	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
aus dem Polnischen	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—
aus dem Portugiesischen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Romanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Rumänischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Russischen	22	15	13	4	2	2	—	—	1	2	38	23
aus dem Schwedischen	14	11	1	—	—	—	—	—	2	—	17	11
aus dem Serbokroatischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Slowakischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Spanischen	7	3	5	4	1	—	—	—	—	—	13	7
aus dem Tschechischen	1	8	—	1	—	—	—	—	—	—	1	9
aus dem Ungarischen	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Aegyptischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Arabischen	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Chinesischen	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Japanischen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Persischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus mehreren Sprachen	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2
Total	806	779	223	206	34	25	17	3	17	42	1097	1055

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Uebersetzungen 1974/75

## II. Im Ausland erschienen

	vom Deutschen		vom Französischen		vom Italienischen		vom Romanischen		von anderen Sprachen*		Total	
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975
ins Dänische	2	2	1	—	—	—	—	—	—	2	3	4
ins Deutsche	—	—	12	9	—	—	—	—	13	9	25	18
ins Englische	31	33	15	10	—	—	—	—	—	—	46	43
ins Finnische	2	2	2	1	—	—	—	—	—	—	4	3
ins Französische	24	25	—	—	5	1	—	—	8	8	37	34
ins Holländische	8	14	—	1	—	—	—	—	1	—	9	15
ins Italienische	24	32	19	20	—	—	—	—	—	2	43	54
ins Neugriechische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Norwegische	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	2	1
ins Polnische	3	1	—	1	—	—	—	—	—	1	3	3
ins Portugiesische	6	7	3	3	—	—	—	—	2	—	11	10
ins Romanische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
ins Rumänische	2	1	1	1	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Russische	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Schwedische	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	—	7
ins Serbokroatische	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—	5	1
ins Slowakische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Spanische	6	7	8	3	—	—	—	—	1	—	15	10
ins Tschechische	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
ins Ungarische	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Afrikaans	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Altgriechische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Türkische	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Japanische	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Total	117	131	66	54	5	1	—	—	26	27	214	213

\* meist von Schweizern übersetzt